

Abstract

Transcriptor: Sistema colaborativo para la transcripción de manuscritos históricos

En la actualidad, si nos disponemos a leer un manuscrito histórico, ya sean viejas cartas dirigidas a familiares, declaraciones de independencia o borradores originales de un libro, vamos a vernos en la difícil tarea de interpretar toda la información que posee, muchas veces porque contienen fragmentos que no son legibles a simple vista o por el uso de palabras que no conocemos, lo que nos puede llevar a no comprender en su completitud el contenido de los mismos. Otras cuestiones involucran también las limitaciones que existen al procesar toda esta información en un formato de texto digital, siendo que el mismo no abarca todos los aspectos visuales del documento, resultando en la pérdida de importantes datos sobre la composición de dicho manuscrito y el contexto en el que fue escrito (correcciones, borrones, tachaduras, llamados, sellos, marcas, etc.).

Adicionalmente, el día de hoy existen herramientas que nos permiten realizar una labor más automatizada en la transcripción de textos (OCR y herramientas de corrección automática) pero los resultados, aún ante la optimización de estos procesos, siguen siendo dependientes de la supervisión humana para garantizar la calidad y la fiabilidad en los textos obtenidos. Enfocándose en la ardua labor de que conlleva esta interpretación y curación de datos surge la propuesta de Transcriptor.

Transcriptor busca facilitarle el trabajo a aquellas personas interesadas en compartir y perpetuar el mensaje de documentos históricos, brindando herramientas simples para realizar la transcripción de los mismos a formato digital apoyándose en una comunidad que respalda la fiabilidad de los datos recabados y garantizando un medio en el que fácilmente pueden guardarse y consultarse el contenido de las obras trabajadas.

Presentado como un sitio web de transcripciones de colaboración abierta (crowdsourcing) busca alentar la participación de la sociedad en la interpretación de manuscritos antiguos adjudicando a cada individuo un importante papel en este proceso, permitiéndole aportar su visión y conocimiento personal sobre el mensaje del documento, enriqueciéndose a su vez con nuevo conocimiento, dando lugar así al ejercicio de la ciencia ciudadana.

Extendiendo y mejorando el proceso de transcripción de "From The Page" (sistema en el cual se basa el proyecto), Transcriptor agrega nuevas características como lo son los foros de discusión y votos sobre las transcripciones realizadas, brindando un espacio a la comunidad para expresar sus opiniones sobre las distintas transcripciones y sobre los términos que se adecuan más a lo que el texto quiere transmitir, todo esto desarrollado con conceptos de Gamificación que motivan y hacen más entretenida la colaboración de los usuarios con logros y desafíos propuestos por el sitio.

Transcriptor organiza la información recabada de manera ordenada, en distintas colecciones y categorías, lo que permite a los usuarios encontrar proyectos de diversos temas y tópicos, y acceder a ellos referenciando lugares, géneros, versiones e idiomas. Gracias al novedoso sistema de marcas en el documento, el transcriptor podrá enlazar el texto que va tipeando inmediatamente a la línea o párrafo en la página digitalizada, facilitando la búsqueda y ofreciendo la oportunidad a que otros usuarios opinen y ayuden a la transcripción del autor.

Finalmente Transcriptor estará integrado al proyecto Cientopolis, lo que permitirá a esta comunidad subir y transcribir colaborativamente manuscritos digitalizados(imágenes, Archivos PDF, entre otros) para seguir seguir explotando y motivando la ciencia ciudadana.

Autores

- Bracco, Christian Ezequiel
- Cuevas, Lucas Ezequiel
- Del Rio Riande, Gimena
- Torres, Diego

Sistema colaborativo para la transcripción de manuscritos históricos

Imaginate que tenés un montón de cartas o documentos manuscritos viejos. Que además, esas cartas las escribieron personas importantes en la historia, como por ejemplo la carta de Manuel Belgrano que está en la foto.

Ahora imaginate que además queremos que el texto de esas cartas pueda encontrarse usando un buscador por Internet para que sea utilizado en las escuelas o en otro lugar.

Transcriptor es un proyecto que busca crear una plataforma de ciencia ciudadana para poder realizar transcripciones de documentos que fueron digitalizados con una foto y que no han podido ser transcritos en forma automática. De manera que puedas copiar, pegar, buscar, consultar y editar contenidos escritos hace décadas!

